

Către,

ROMANIA  
TRIBUNALUL CLUJ  
Nr. 170/1423  
Ziua 17.03.2014

17. MAR. 2014

## TRIBUNALUL CLUJ

Subsemnatul Drs. Landman Gábor, în calitate de președinte și reprezentant legal al Asociației European Committee Human Rights Hungarians Central Europe, înregistrată în Olanda, Amsterdam k.v.k 412.11.689, corespunță în România Săvadisla cutia poștală nr. 3, 407505 cod poștal, jud. Cluj, în calitate de reclamant,

împotriva pîrîtului Consiliul Local al comunei MIHAI VITEAZU, cu sediul în MIHAI VITEAZU, vă rog să admiteți următoarea:

### CERERE DE CHEMARE ÎN JUDECATĂ

Să obligați Consiliul Local al Comunei MIHAI VITEAZU la respectarea drepturilor lingvistice ale minorității maghiare, în unitățile administrativ- teritoriale, unde ponderea minorității este peste 20% din numărul locuitorilor, drepturi prevăzute de Legea 215/2001, Legea administrației publice locale actualizată și republicată, Constituție și tratate internaționale la care România este parte.

### MOTIVE

#### ÎN FAPT:

1. Asociația European Committee Human Rights Hungarians Central Europe, asociație a cărei scop principal este protecția drepturilor minorităților maghiare din Europa, a constatat faptul că în România drepturile lingvistice în foarte multe cazuri există doar în

forma unor drepturi obiective, autoritățile administrației publice locale nu respectă aceste drepturi prevăzute expres și în mod neîndoielic de lege.

2. Printr-o cerere adresată Consiliului Local al comunei MIHAI VITEAZU am expus starea de drept și starea de fapt în legătură cu situația minorității maghiare. În comuna MIHAI VITEAZU ponderea minorității maghiare este 27,71 % *(conform rezultate recensământului din 2002)* din numărul locuitorilor, astfel conform legii *"În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, în raporturile lor cu autoritățile administrației publice locale, cu aparatul de specialitate și organismele subordonate consiliului local, aceștia se pot adresa, oral sau în scris, și în limba lor maternă și vor primi răspunsul atât în limba română, cât și în limba maternă."* (Legea 215/2001 art. 76 alin.2) Cererea din data de MIHAI VITEAZU introdusă de asociație a fost adresată în limba maghiară iar nu am primit niciun răspuns în 30 de zile la aceasta.

3. Făcând o vizită la sediul autorităților locale ale comunei MIHAI VITEAZU și navigând pe pagina de web, am constatat faptul că nici ordinea de zi, nici hotărârile cu caracter normativ nu sunt aduse la cunoștință, respectiv publicate în limba maternă a minorității naționale, a minorității maghiare în comuna MIHAI VITEAZU, deși ponderea depășește în mod neîndoielnic limita de 20%, stabilită de lege: *"În comunele sau orașele în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor ordinea de zi se aduce la cunoștință publică și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective."* (Legea 215/2001 art. 39 alin.7) *„În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor hotărârile cu caracter normativ se aduc la cunoștință publică și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective, iar cele cu caracter individual se comunică, la cerere, și în limba maternă."* (Legea 215/2001 art. 50) Localnicii comunei MIHAI VITEAZU au declarat faptul că nici lor nu se comunică actele cu caracter individual în limba maghiară, precum nici fundația nu a primit un răspuns în limba maghiară la scrisoarea adresată Consiliului Local.

4. Pe lângă obligațiile nerespectate amintite mai sus, cea mai evidentă este obligația de înscrispționare a denumirii localității și a instituțiilor publice sub autoritatea acesteia, respectiv înscrispționarea în limba maghiară a denumirii Primăriei, Poliției, Consiliului Local, Secretariatul Comunei. În comuna MIHAI VITEAZU ea nu este respectată.” *Autoritățile administrației publice locale vor asigura înscrispționarea denumirii localităților și a instituțiilor publice de sub autoritatea lor, precum și afișarea anunțurilor de interes public și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective, în condițiile prevăzute la alin. (2).” (Legea 215/2001 art. 76 alin.4)*


#### **ÎN DREPT:**

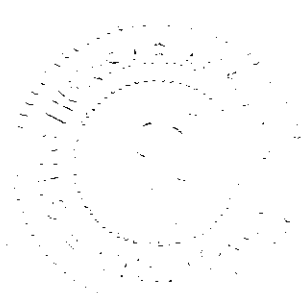
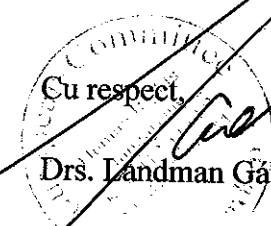
Legea 215/2001 art. 76 alin.2 și 4, art. 39 alin. 7, art.50, Constituție art.52 alin. 1, art. 6, art.120 alin. 2, Convenția- Cadru pentru protecția minorităților naționale, Legea 554/2004 art.2 alin. 1 lit. s.

În dovedirea acțiunii înțeleg să mă folosesc de proba cu înscrisuri, astfel anexez:

1. Scrisoarea în limba maghiară și limba română trimisă de mine la Consiliul Local al comunei MIHAI VITEAZU.
2. Copia din pagina relevantă din Hotărârea Guvernului nr. 1206/2001 din care rezultă ponderea minorității maghiare în comuna MIHAI VITEAZU.
3. Copia originalului și traducerii extrasului din care rezultă că sunt președintele Fundației.

Cerem judecarea în lipsă.

Cu respect,  
  
Drs. Landman Gábor





**Primaria Mihai Viteazu/ Szentmihály**

**Polgármesteri Hivatal**

**str. Principală, nr. 1014**

**Mihai Viteazu, 407405**

**jud. Cluj / Kolozs Megye**

Tisztelt Polgármester asszony/úr!

Amsterdam 2013. 10. 24.

1

Referenciaszám: 2013-0011

Alapítványunk felmérést végez arról, hogy Románia különböző közigazgatási intézményeiben milyen mértékben tartják be a nyelvi jogokra vonatkozó törvényeket. Az ellenőrzés során Szentmihály polgármesteri hivatalában a kisebbségi nyelvi jogokat szabályozó törvények betartásában az alábbi hiányosságokat észleltük:

- **Az intézmény weboldalán nem szerepel magyar nyelvű felirat vagy információ (1-es számú melléklet)**
- **A helyi tanács napirendje nincs feltüntetve magyar nyelven (2-es számú melléklet)**



- A szabályozó jellegű határozatok magyar nyelvű változata hiányzik (3-as számú melléklet)

- A magyar nyelvű táblák illetve közérdekű információk hiányoznak vagy csak hiányosan találhatók meg (4-es melléklet)

Tekintettel arra, hogy a hatályban lévő 215/2001-es törvény kötelezi a magyar feliratok és a magyar nyelv használatát (*weboldal, normatív tanácsi határozatok, közérdekű információ, napirend stb.*) olyan közigazgatási egységekben, ahol a lakosság részaránya meghaladta a 20 %-ot, (*lásd az 5-ös számú mellékletet*), és figyelembe véve, hogy az Önök településén a magyar lakosság aránya eléri a 20%-ot (és szerepel az 1206/2001-es kormányhatározatban felsorolt települések között), az alábbi kérésekkel fordulunk a polgármester úrhoz/asszonyhoz:

1. - gondoskodjon a 215/ 2001-es számú törvény betartásáról, és gondoskodjon arról, hogy minden tájékoztató információ a közigazgatási egység weboldalán magyar nyelven is elérhető legyen.

2.- küldjék el a 2011,2012 és 2013-as normatív tanácsi határozatokat magyar nyelven az alapítvány címére.

3.- pótolják a polgármesteri hivatal épületén belül és kívül a hiányzó magyar táblákat és tájékoztatókat.

4- Kérjük küldje ki a hivatalos 2011-es népszámlálási adatokat.

Kérésünket a fent említett román közigazgatási törvényen kívül az alábbi szerződésekkel és egyezményekkel támasztjuk alá:



- Az 1996-os temesvári román-magyar alapszerződés
- A Románia által ratifikált Európai Regionális Nyelvek Kartája
- A kisebbségek védelméről 1995-ben aláírt strasbourgi egyezmény
- Románia Alkotmányának 120 cikkely 2. bekezdés

Kérjük, szüntessék meg a törvénytelen állapotokat, gondoskodjanak a törvény betartásáról.

Romániában több település is található, ahol a 215/2001-es számú törvényt helyesen alkalmazzák, és reményünket fejezzük ki arra nézve, hogy az Ön települése is csatlakozik ezekhez.

Tisztelettel.

3

Drs. G. Landman Elnök European Language Rights

Postbus 2492 5202 CL s Hertogenbosch The Netherlands

Romániai Postacím: European Language Rights Postafiók 3 407505 Tordaszentlászló

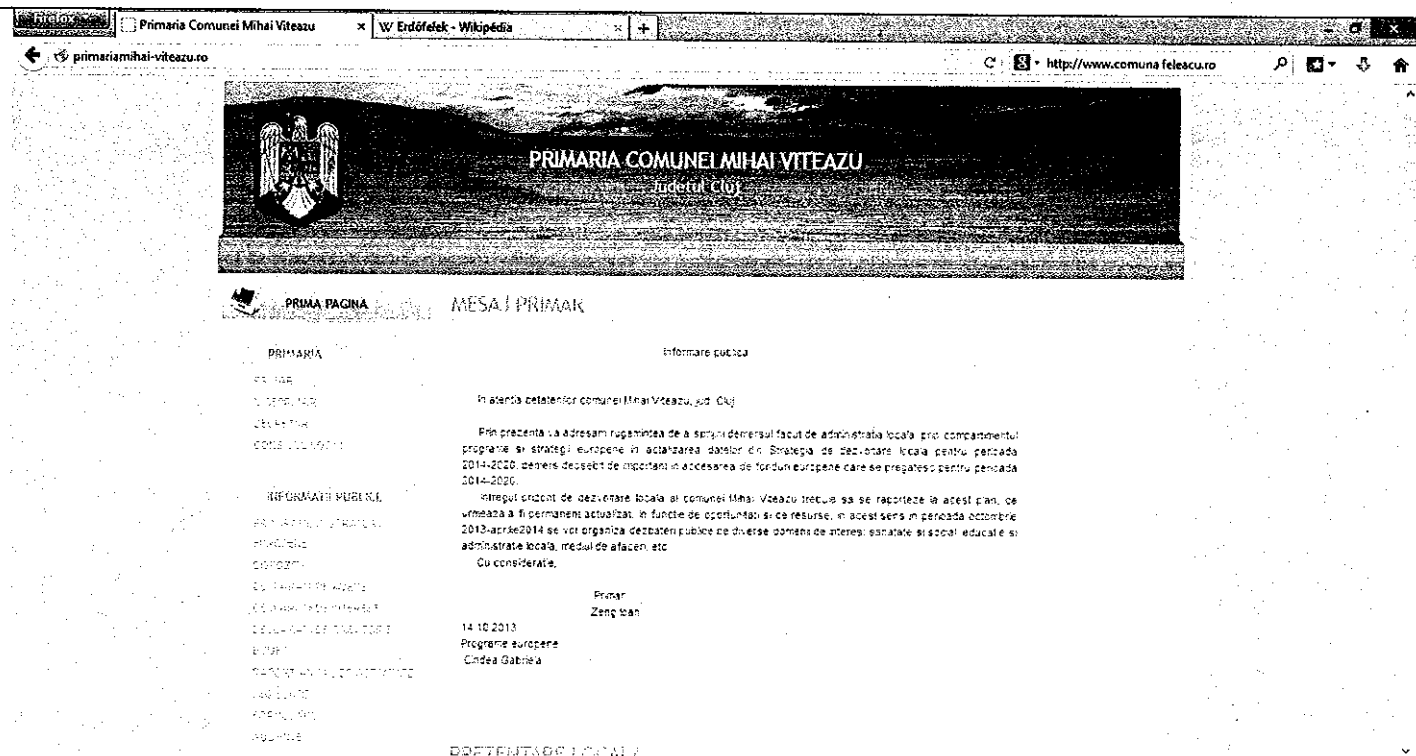


## 1. MELLÉKLET: WEBOLDAL

A törvény értelmében az általános információnak magyar nyelven is meg kell jelennie.

### 215/2001-es törvény 19. cikke

<http://primariamihai-viteazu.ro/>





## 2. MELLÉKLET: A HELYI TANÁCS NAPIRENDJE

A törvény értelmében a helyi tanács napirendjét magyarul is köztudomásra kell hozni.

### 215/2001-es törvény 39 cikk 7 bekezdés

primariacmunei-mihai-viteazu.ro

Primaria Comunei Mihai Viteazu

W Erdőfelek - Wikipédia

primariamihai-viteazu.ro/declaratii\_de\_avere

http://www.comuna-feleacu.ro

PRIMARIA COMUNEI MIHAI VITEAZU  
Judetul Cluj

PRIMA PAGINA

DECLARATII DE AVERE

Pentru vizualizarea fisierelor PDF aveti nevoie de Adobe Acrobat Reader.

PRIMARIA

CAPIETAR

VICEPRIMAR

SECRETAR

MEMBRULI

INFORMATII PUBLICE

PROGRAMUL DE TRANSPORT

PROIECTE

TRAFICUL SI SECURITATEA

CONSTRUCII SI REPARATII

DETERMINAREA SI REPARATII

BUGET

REZOLUTII SI DECIZII

ALTE DATE

PRIMAR

VICEPRIMAR

SECRETAR

MEMBRULI

PRIMAR - Zeng Jian - primar

VICEPRIMAR - Pascu Mircea - viceprimar

SECRETAR - Tusa Pavel - secretar

MEMBRULI - Adamitko - consilier

MEMBRULI - Daraban Mihai - consilier

MEMBRULI - Gata Iacu - consilier

MEMBRULI - Isandru Aneta - consilier

MEMBRULI - Kereti Paul - consilier

MEMBRULI - Lovasz Paul - consilier

MEMBRULI - Nagy Susana - consilier

MEMBRULI - Persa Lidia - consilier

MEMBRULI - Petko Maria - consilier

MEMBRULI - Popa Fern - consilier

MEMBRULI - Rus Viora - consilier

MEMBRULI - Sasu Gabor - consilier

MEMBRULI - Stuan Daniela - consilier

MEMBRULI - Szekely Vizentu - consilier

MEMBRULI - Tanca Anton - consilier

MEMBRULI - Bica Lucica - referent

MEMBRULI - Boncut Rodica - referent

MEMBRULI - Bordea Maria - referent

MEMBRULI - Buglea Felicia - referent

MEMBRULI - Cismas Ioan - referent





### 3. MELLÉKLET: A SZABÁLYOZÓ JELLEGŰ HATÁROZATOK

A törvény értelmében a tanácsi határozatokat magyarul is köztudomásra kell hozni.

#### 215/2001-es törvény 50. cikke

primateamihai-viteazu.ro / Consiliul Local

PRIMARIA

PREZAR  
VICEPRMAR  
SECRETAR

INFORMATII PUBLICE

PROGRAME SI STRATEGII  
EUROPENE  
DISPOZITII  
DECLARATII DE AVERE  
DECLARATII DE INTERESE  
DECLARATII DE CASATORIE  
BUGET  
RAPORT ANUAL DE ACTIVITATE  
LEGISLATIE  
FORMULARE  
AUDIENTE  
ADRESE UTILE  
DIVERSE

SERVICII PUBLICE

TAXE SI IMPOZITE  
S.V.S.U.  
URBANISM  
ACTE NECESARE  
EVENIMENTA PERSOANELI

COMPONENTA CONSILIULUI LOCAL MIHAI VITEAZU

Mr. Crt.	Numele si prenumele consilierului	Apartenenta politica
1	Palm Carol	U.D.M.R.
2	Lovasz Pal	U.D.M.R.
3	Turdean Mihai	U.D.M.R.
4	Szecs Maria Agneta	U.D.M.R.
5	Nagy Melinda Enko	U.D.M.R.
6	Roman Laurentiu	U.S.L.
7	Sasu Gligor - Viceprimar	U.S.L.
8	Tricora Horea Viorel	P.C.
9	Tolomei Mircea	U.S.L.
10	Bider Mircea	P.C.
11	Popescu Marian	P.P.D.D.
12	Fazacas Elisabeta	P.P.D.D.
13	Molna Romul	P.D.L.
14	Capala Vasile	P.D.L.
15	Bales Ioan	P.R.M.

Fisiere:

2013 (ascunde cele 25 fișiere)

- Adresa Ministerului Educatiei Nationale privind licentia de nunt
- Anunt privind incheierea procedurii de acordare a proiectului de act normal
- Dispozitie nr. 407/2013 privind convocarea consiliului Local Miha Viteazu
- Dispozitie nr. 2107/2013/2013
- Proiect de hotarare 21.03.2013
- Referatul de aplicare
- HCL nr.2/2013 privind aprobarea schimbarii teren cu destinatie de drum in a suprafata de 1950 mp. din parcul din Anghelescu Constantin Ecgsan
- HCL nr.2/2013 privind acordarea sumei de 500 lei ca ajutor de urgenta centrului distrit Gysrh Ednund
- HCL nr.4/2013 privind aprobarea Statului de functii si a Statului de personal precum si a Organizarii de functionare a aparatului de executie al primarului
- HCL nr.5/2013 privind aprobarea desambrarii unui teren in suprafata de 105127 mp. situat in zona Cipa, cu destinatie de pasune




## 4 MELLÉKLET: TÁBLÁK, KÖZÉRDEKŰ INFORMÁCIÓ

A törvény értelmében minden közérdekű információt fel kell tüntetni magyar nyelven.

215/2001-es törvény 76. cikkének 4. bekezdése

Primaria Comunei Mihai Viteazu x W Erdéfelek - Wikipédia

primariamihai-viteazu.ro/evidenta\_persoanei http://www.comuna-feleacu.ro



**PRIMARIA COMUNEI MIHAI VITEAZU**  
Județul Cluj

**EVIDENȚA PERSOANELOR**

**PRIMARIA**  
PRIMAR  
VICEPRIMAR  
SECRETAR  
CONSILIER LOCAL

**INFORMAȚII PUBLICE**  
PROGRAME ȘI STRATEGII  
EUROPENE  
DISPOZIȚII  
DECLARAȚII DE AVERE  
DECLARAȚII DE INTERESE  
DECLARAȚII DE CASĂTORIE  
BUGET  
RAPORT ANUAL DE ACTIVITĂȚI  
LEGISLAȚIE  
FORMULARE  
AUDIENȚE

Din punct de vedere al densității generale, comuna Mihai Viteazu se află pe locul al nouălea în rândul localităților rurale ale județului, cu o densitate de 127 locuitori/km², față de media de 38,4 locuitori/km² pe județ pentru zona rurală. Față de recensământul din 1992 se observă o creștere a densității generale a populației. Acest fenomen este contrar evoluției de la nivelul întregii țări, cauza principală fiind majorarea populației stabile a comunei.

	Mihai Viteazu	Comestii	Cheia	Total Comuna	Județul Cluj
1992	4304	746	554	5604	738301
2002	4382	772	595	5749	702775

Efectivul stabil al populației a crescut nu datorită sporului natural pozitiv, ci pe baza intrărilor în comuna a noi și noi familii, mai ales în ultimii 40 ani. Sunt cautate tot mai mult terenuri, locuri de casă, noi venituri preferând să trăiască într-o comună ce are asigurare condiții de viață tot mai bune.

Pondere cea mai însemnată la nivelul de comuna în cadrul populației stabile o are satul Mihai Viteazu, cu un procent de 77%. Discrepanța între satele Comestii și Cheia este de doar 3 puncte procentuale.

Căsătorii oficiale la Primaria comunei erau în număr de 41 în 2005, 30 în 2006 și 15 până la 31 iulie 2007. Nu sunt luate în considerare căsătoriile înregistrate în alte localități unde s-a avut loc evenimentul.

La Recensământul din 1992 în satul Comestii le etnia roma s-a declarat doar o persoană. Datorită faptului că populația această este în evidențele parohiei romano-catolice, s-au declarat la etnia maghiară. La Recensământul din 2002 s-a înregistrat și un țigăn, 1 ucrainean și 1 ceangau.

**Migrația populației**  
La populația bătînă s-a adăugat o populație nou venită din Munții Apuseni, din Țara Motilor, din zona Mocănișă, de pe Valea Ieră. Această mișcare permanentă a populației a condus la schimbări pe linia etnică în structura populației. Acest amestec de populație a determinat preluarea unor culturi și obiceiuri, ce privesc gospodăria țărănească, în comportament, în domeniul ocupațional. Existând în prezent



## 5 MELLÉKLET TÖRVÉNYEK MAGYARUL / ROMÁNUL

### ALKOTMÁNY 120 CIKK 2 BEKEZDÉS

„[...] (2) Azokban a területi közigazgatási egységekben, amelyekben egy adott nemzeti kisebbséghez tartozó állampolgárok aránya jelentős, biztosítani kell – a törvényben részletezett feltételek között – az illető nemzeti kisebbség nyelvének használatát mind írásban, mind pedig élőszóban a helyi közigazgatási hatóságokkal és a dekoncentrált közszolgálatokkal való kapcsolatokban.”

### 215 /2001 TÖRVÉNY 19 CIKK

„19. cikk – Azokban a területi közigazgatási egységekben, amelyekben a nemzeti kisebbségekhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20%-át, a helyi közigazgatási hatóságoknak, alárendelt közigazgatásuknak, valamint a dekoncentrált közszolgálatoknak biztosítaniuk kell az anyanyelv használatát is a velük fenntartott kapcsolatokban, az Alkotmány, a jelen törvény és a Románia által részes félként aláírt nemzetközi szerződések előírásainak megfelelően.”

### 215 /2001 TÖRVÉNY 76 CIKK 2 BEKEZDÉS

„[...] (2) Azokban a területi közigazgatási egységekben, amelyekben a nemzeti kisebbségek valamelyikéhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20%-át, az illető személyek – akár élőszóban, akár írásban – anyanyelvükön is fordulhatnak a helyi közigazgatási hatóságokhoz, a szakapparátushoz és a helyi tanács alárendelt szervezeteihez, válasza pedig mind román nyelven, mind pedig anyanyelvükön jogosultak.”

### 340/2004 TÖRVÉNY 19 CIKKE

„19. cikk – (1) A Kormány képviselőjeként a kormány megbízott fő feladatai az alábbiak:  
[...]  
m) a törvénynek megfelelően biztosítja (a kormány megbízott – szerk. megj.) az anyanyelv használatát a nemzeti kisebbségekhez tartozó állampolgárok és a dekoncentrált közszolgálatok közötti kapcsolatokban, azon területi közigazgatási egységekben, amelyekben azok aránya meghaladja a 20%-ot.”

### 215/2001 TÖRVÉNY 39 CIKK 7 BEKEZDÉS

„[...] (7) Azokban a községekben vagy városokban, amelyekben a nemzeti kisebbségek valamelyikéhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20%-át, a napirendet az illető nemzeti kisebbség anyanyelvén is köztudomásra kell hozni.”

### 215/2001 TÖRVÉNY 94 CIKK 8 BEKEZDÉS

„[...] (8) Azokban a megyékben, amelyekben a nemzeti kisebbségek valamelyikéhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20%-át, a napirendet az illető nemzeti kisebbséghez tartozó állampolgárok anyanyelvén is köztudomásra kell hozni.”

„[...] (2) În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere semnificativă se asigură folosirea limbii minorității naționale respective în scris și oral în relațiile cu autoritățile administrației publice locale și cu serviciile publice deconcentrate, în condițiile prevăzute de legea organică.”

„Art. 19. – În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând minorităților naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, autoritățile administrației publice locale, instituțiile publice aflate în subordinea acestora, precum și serviciile publice deconcentrate asigură folosirea, în raporturile cu aceștia, și a limbii materne, în conformitate cu prevederile Constituției, ale prezentei legi și ale tratatelor internaționale la care România este parte.”

„[...] (2) În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, în raporturile lor cu autoritățile administrației publice locale, cu aparatul de specialitate și organismele subordonate consiliului local, aceștia se pot adresa, oral sau în scris, și în limba lor maternă și vor primi răspunsul atât în limba română, cât și în limba maternă.”

„Art. 19. – (1) În calitate de reprezentant al Guvernului, prefectul îndeplinește următoarele atribuții principale:

[...]  
m) asigură folosirea, în condițiile legii, a limbii materne în raporturile dintre cetățenii aparținând minorităților naționale și serviciile publice deconcentrate în unitățile administrativ-teritoriale în care aceștia au o pondere de peste 20%.”

„[...] (7) În comunele sau orașele în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor ordinea de zi se aduce la cunoștință publică și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective.”

„[...] (8) În județele în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor ordinea de zi se aduce la cunoștință publică și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective.”



#### 215/2001 TÖRVÉNY 50 CIKK

„50. cikk – Azokban a területi közigazgatási egységekben, amelyekben a nemzeti kisebbségek valamelyikéhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20%-át, a szabályozó jellegű határozatokat az illető nemzeti kisebbség anyanyelvén is köztudomásra kell hozni, az egyéni jellegűeket pedig kérésre anyanyelven is közölni kell.”

„Art. 50. – În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor hotărârile cu caracter normativ se aduc la cunoștință publică și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective, iar cele cu caracter individual se comunică, la cerere, și în limba maternă.”

#### 215/2001 76 TÖRVÉNY 4 BEKEZDÉS

„[...] (4) A helyi közigazgatási hatóságoknak gondoskodniuk kell a helységek és a fennhatóságuk alá tartozó közműintézmények nevének, valamint a közérdekű hirdetéseknek az illető kisebbséghez tartozó állampolgárok anyanyelvén való feliratozásáról, illetve kifüggesztéséről is, a (2) bekezdésben előírt feltételek között.”

„[...] (4) Autoritățile administrației publice locale vor asigura inscripționarea denumirii localităților și a instituțiilor publice de sub autoritatea lor, precum și afișarea anunțurilor de interes public și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective, în condițiile prevăzute la alin. (2).”

#### 123 /2002 KORMANYHATAROZAT 12 CIKKE

„12. cikk – Azokban a területi közigazgatási egységekben, amelyekben a nemzeti kisebbségek valamelyikéhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20%-át, a hivatalból közzendő információkat az illető kisebbség nyelvén is közzé kell tenni.”

„Art. 12. – În unitățile administrativ-teritoriale în care o minoritate națională deține o pondere de cel puțin 20% din numărul populației informațiile ce se comunică din oficiu se vor difuza și în limba minorității respective.”

#### 215/2001 SZAMU TÖRVÉNY 131 CIKKE.

„131. cikk – A 19. cikk, a 39. cikk (7) bekezdésének és a 76. cikk (2)–(4) bekezdésének előírásait akkor is alkalmazandók, ha a jelen törvény hatályba lépését követően különféle okokból a nemzeti kisebbségek valamelyikéhez tartozó állampolgárok aránya a 19. cikkben előírt határ alá csökken.”

„Art. 131. – Prevederile art. 19, art. 39 alin. (7) și ale art. 76 alin. (2)–(4) sunt aplicabile și în cazul în care, din diferite motive, după intrarea în vigoare a prezentei legi, ponderea cetățenilor aparținând unei minorități naționale scade sub procentul prevăzut la art. 19.”



**Primaria Mihai Viteazu/ Szentmihály**

**Polgármesteri Hivatal**

**str. Principală, nr. 1014**

**Mihai Viteazu, 407405**

**jud. Cluj / Kolozs Megye**

Stimate Domnule/ Doamna Primar!

Amsterdam 2013.10.24

1

Număr de referință: 2013-0011

Fundația noastră efectuează un studiu referitor la respectarea drepturilor lingvistice în diferite autorități publice din România. Prin analiza situației din Mihai Viteazu am sesizat următoarele deficite referitoare la respectarea drepturilor lingvistice de către Primăria Mihai Viteazu:

- Pe pagina web al instituției nu sunt publicate informații sau înregistrări în limba maghiară (anexa nr. 1)
- Ordinea de zi al Consiliului Local nu este afișat în limba maghiară (anexa nr. 2)
- Varianta în limba maghiară al actelor normative lipsește (anexa nr. 3)

Traducător / Interpret Autorizat  
SZABOLCS ARÉLLA  
AVS nr. 02626  
2013.10.24



- Afișele și panourile cu informații de interes public în limba maghiară lipsesc sau nu sunt complete (anexa nr. 4)

Cu privire la faptul că Legea nr. 215/2001 obligă folosirea limbii maghiare și inscripționarea în limba maghiare (*pagina web, actele normative ale Consiliului Local, informații de interes public, ordinea de zi etc.*) în acele unități administrativ- teritoriale unde ponderea cetățenilor de etnie maghiară este mai mult de 20 % din totalul locuitorilor (a se vedea anexa nr. 5) și luând în considerare faptul că în comuna Dvs. ponderea locuitorilor de etnie maghiară depășește 20% (astfel se află între comunele enumerate în HG 1206/2001) cu respect vă înaintăm următoarele cereri:

1. – să aveți în vedere respectarea Legii 215/ 2001, să afișați toate informațiile publice pe pagina de web al unității administrativ- teritoriale și în limba maghiară.

2.- să trimiteți hotărârile cu caracter normativ ale Consiliului Local în limba maghiară din anul 2011,2012 și 2013.

3.- Să înlocuiți panourile și afișele de interes public care lipsesc din interiorul și exteriorul clădirii Primăriei.

4- Solicităm să ne trimiteți datele oficiale ale recensământului din 2011.

**Ne susținem cererile adresate în afara Legii administrației publice locale și prin următoarele convenții și tratate:**

- Tratatul româno- ungar din 1996 Timișoara

- Carta europeană a limbilor regionale sau minoritare ratificată de România



- Convenția de la Strasburg din 1995 privind protecția minorităților
- Constituția României art. 120 alin. 2

Vă rugăm să opriți starea ilegală și să asigurați respectarea legii.

În România există mai multe localități care aplică corect prevederile Legii 212/2001 și sperăm că și comuna Dvs. se va alătura acestora.

Cu respect.

Drs. G. Landman Președinte European Language Rights

Postbus 2492 5202 CL s Hertogenbosch The Netherlands

3

Adresa poștală în România: European Language Rights Cutia Poștală nr. 3 407505 Săvădisla

Traducător și Interpret Autorizat  
SZÖCS IZABELLA  
Aut. M. J. nr. 52628  
Limba Maghiară



## ANEXA NR. 1: PAGINA WEB

Conform legii acesta trebuie să existe și în limba maghiară. **Legea 215/2001 art. 19.**

<http://primariamihai-viteazu.ro/>

PRIMĂRIA COMUNEI MIHAI VITEAZU  
Județul Cluj

PRIMĂRIA

PRIMAR  
VICEPRIMAR  
SECRETAR  
CONSILIUL LOCAL

INFORMAȚII PUBLICE

PROGRAME ȘI STRATEGII  
EUROPENE  
DISPOZIȚII  
DECLARAȚII DE AVERE  
DECLARAȚII DE INTERESE  
DECLARAȚII DE CĂȘTORCIE  
BUGET  
RAPORT ANUAL DE ACTIVITATE  
LEGISLAȚIE  
FORMULARE  
AUCIENȚE

MESAJ PRIMAR

Informare publică

În atenția cetățenilor comunei Mihai Viteazu, (jud. Cluj)

Prin prezenta vă adresăm rugămintea de a sorți din eforturile făcute de administrația locală, prin compartimentul programe și strategii europene în actualizarea datelor din Strategia de dezvoltare locală pentru perioada 2014-2020, demersa deosebit de importantă în accesarea de fonduri europene care se pregătesc pentru perioada 2014-2020.

Într-unul din scopurile dezvoltării locale ai comunei Mihai Viteazu trebuie să se raporteze la acest plan, ce urmează a fi permanent actualizat, în funcție de oportunități și de resurse, în această sens în perioada octombrie 2013-aprilie 2014 se vor organiza dezbateri publice pe diverse domenii de interes: sănătate și social, educație și administrație locală, mediu de afaceri, etc.

Cu considerație,

Primar:  
Zeng Ioan

14.10.2013  
Programe europene  
Cîndea Gabriela

DEZVOLTARE LOCALĂ





## ANEXA NR. 2: ORDINEA DE ZI AL CONSILIULUI LOCAL

Conform prevederilor legii, ordinea de zi al Consiliului Local trebuie publicat și în limba maghiară.

Legea 215/2001 art. 39 alin. 7

PRIMARIA COMUNEI MIHAI VITEAZU  
Judetul Cluj

DECLARATII DE AVERE

\* Pentru vizualizarea fișierelor PDF areți nevoie de Adobe Acrobat Reader (fisișterea.adobe.com)

- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Zang Ioan - primar
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Pascu Mirela - viceprimar
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Tusa Pavel - secretar
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Adam Ildiko - consilier
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Daraban Mihai - consilier
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Gaja Niku - consilier
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Kankiu Amela - consilier
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Koreti Paul - consilier
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Lovasz Paul - consilier
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Nagy Susana - consilier
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Persa Lipa - consilier
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Polho Maria - consilier
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Popa Florin - consilier
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Rus Vasile - consilier
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Sasu Grigor - consilier
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Stancu Camelia - consilier
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Strelciy Vicentiu - consilier
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Trauca Adon - consilier
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Bica Lucica - referent
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Boncut Rodica - referent
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Borden Maria - referent
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Buglea Felicia - referent
- » Declarație de avere - pe anul 2005 - Cimas Ioan - referent



## ANEXA NR.3: HOTĂRĂRI CU CARACTER NORMATIV

Conform legii, hotărârile Consiliului Local trebuie publicate și în limba maghiară.

Legea 215/2001 art. 50

Primăria Comunei Mihai Viteazu x W Endőrfek - Wikipedia

primamihai-viteazu.ro consiliul\_local

http://www.comuna.fetescu.ro

**PRIMĂRIA**

PRIMAR

VICEPRIMAR

SECRETAR

**INFORMAȚII PUBLICE**

PROGRAMUL ȘI STRATEGIA

EUROPE

DISPOZIȚII

DECLARAȚII DE AVERE

DECLARAȚII DE INTERESE

DECLARAȚII DE CASATORIE

BUDGET

RAPORT ANUAL DE ACTIVITATE

LEGISLAȚIE

FORMULARE

AUDIENȚE

ADRESE UTILE

DIVERSE

**SERVICII PUBLICE**

TAXE ȘI IMPOZITE

S.I.V.S.U.

URBANISM

ACTE NECESARE

EVIDENȚA PERSOANELOR

**COMPONENTA CONSILIULUI LOCAL MIHAI VITEAZU**

Nr. Crt.	Numele și prenumele consilierului	Apartenența politică
1	Palfi Carol	U.D.M.R.
2	Lovasz Pol	U.D.M.R.
3	Turdean Mihail	U.D.M.R.
4	Szász Maria Agneta	U.D.M.R.
5	Hagy Melinda Eniko	U.D.M.R.
6	Roman Laurențiu	U.S.L.
7	Saso György - Viceprimar	U.S.L.
8	Nicșora Horea Victor	P.C.
9	Tolomău Mircea	U.S.L.
10	Bădăi Marcel	P.C.
11	Popescu Marian	P.P.D.
12	Popescu Ekkebela	P.P.D.
13	Moisa Romul	P.D.L.
14	Capata Vasile	P.D.L.
15	Băleș Ileana	P.R.M.

**Fisiere:**

» 2013 (selecție de 33 documente)

- » Adresa Ministerului Educației Naționale privind Bursa de studii
- » Acțiune privind însoțirea procedurii de electorare a protecției de col mareș
- » Dispoziția nr. 1092/2013 privind convocarea consiliului local Mihai Viteazu
- » Hotărârea nr. 2432/21.03.2013
- » Proiect de hotărâre nr. 21.03.2013
- » Referat de aprobare
- » HCL nr. 2/2013 privind aprobarea hotărârii nr. 1288/2013 din sesiunea 2013 a Consiliului Local Mihai Viteazu
- » HCL nr. 3/2013 privind aprobarea planului de 500 lei cu ajutor de urgență pentru donatori din cadrul
- » HCL nr. 4/2013 privind aprobarea Statutului de funcții și a Statutului de personal precum și a Organismului de funcționare a
- » HCL nr. 5/2013 privind aprobarea documentului privind însoțirea de 1000 lei, eluat în zona Ciga, cu decizie de pagină



## ANEXA NR.4 : PANOURI, INFORMAȚII DE INTERES PUBLIC

Conform legii, toate informațiile de interes public trebuie afișate și în limba maghiară.

Legea 215/2001 art. 76. alin. 4

Prima Pagina

PRIMĂRIA COMUNEI MIHAI VITEAZU  
Judetul Cluj

PRIMĂRIA  
PRIMAR  
VICEPRIMAR  
SECRETAR  
CONSILIUL LOCAL

INFORMAȚII PUBLICE  
PROGRAME SI STRATEGII  
EUROPERE  
DEPOZITE  
DECLARAȚII DE AVERE  
DECLARAȚII DE INTERESE  
DECLARAȚII DE CAȘĂTORIE  
SUSJET  
RAPORT ANUAL DE ACTIVITATE  
LEGISLAȚIE  
FORMULARE  
AUDIENȚE

### EVIDENȚA PERSOANEI

Des puiot de vedere al densității generale, comuna Mihai Viteazu se afla pe locul al nouălea în rândul localităților rurale ale județului, cu o densitate de 127 locuitori/km², fata de media de 38,4 locuitori/km² pe ariei pentru zona rurala. Fata de recensământul din 1992 se observa o crestere a densității generale a populației. Acest fenomen este contrar evoluției de la nivelul intregii țari, cauza principala fiind mărirea populației stabile a comunei.

	Mihai Viteazu	Cornesti	Cheia	Total Comuna	Judetul Cluj
1992	4364	748	654	5766	738301
2002	4382	772	595	5749	702775

Effectivul stabil al populației a crescut nu datorita aprurii natural pozitiei, ci pe baza intrarilor în comuna a noilor noi fanții, mai ales în ultimii 40 ani. Sunt cunoscute tot mai mult terenuri, locuri de casa, noi venit preferand sa traiasca într-o comuna ce are asigurare conditii de viata tot mai buna.

Ponderea cea mai înalta în nivel de comuna în cadrul populației stabile o are satul Mihai Viteazu, cu un procent de 77%. Discrepanța între satele Cornesti și Cheia este de doar 3 puncte procentuale.

Casatoriile oficiale la Primăria comunei erau în număr de 41 în 2005, 30 în 2006 și 15 pana la 31 iulie 2007. Nu sunt luate în considerare casatoriile înregistrate în alte localități unde a avut loc evenimentul.

La Recensământul din 1992 în satul Cornesti la etnia roma s-a declarat doar o persoana. Datorita faptului ca populația aceasta este în evidențele parchetului roman o-onolice, s-au declarat la etnia maghiara. La Recensământul din 2002 s-a înregistrat si un român, 1 ucrainean și 1 cehugau.

Migratia populației

La populația băștinăsa s-a adăugat o populație nou venita din Transilvania, din zona Motilor, din zona Mocanină, de pe Valea Ieră. Această mișcare permanentă a populației a condus la schimbări pe linia etnică în structura populației. Acest amestec de populație a determinat preluarea unor culturi și obiceiuri, de pildă gospodăria țărănească, în comportament, în dorințele ocupaționale. Existând în prezent



## 5 MELLÉKLET TÖRVÉNYEK MAGYARUL / ROMÁNUL

### ALKOTMÁNY 120 CIKK 2 BEKEZDÉS

„[...] (2) Azokban a területi közigazgatási egységekben, amelyekben egy adott nemzeti kisebbséghez tartozó állampolgárok aránya jelentős, biztosítani kell – a törvényben részletezett feltételek között – az illető nemzeti kisebbség nyelvének használatát mind írásban, mind pedig élőszóban a helyi közigazgatási hatóságokkal és a dekoncentrált közszolgálatokkal való kapcsolatokban.”

### 215 /2001 TÖRVÉNY 19 CIKK

„19. cikk – Azokban a területi közigazgatási egységekben, amelyekben a nemzeti kisebbségekhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20%-át, a helyi közigazgatási hatóságoknak, alárendelt közintézményeknek, valamint a dekoncentrált közszolgálatoknak biztosítaniuk kell az anyanyelv használatát is a velük fenntartott kapcsolatokban, az Alkotmány, a jelen törvény és a Románia által részes félként aláírt nemzetközi szerződések előírásainak megfelelően.”

### 215 /2001 TÖRVÉNY 76 CIKK 2 BEKEZDÉS

„[...] (2) Azokban a területi közigazgatási egységekben, amelyekben a nemzeti kisebbségek valamelyikéhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20%-át, az illető személyek – akár élőszóban, akár írásban – anyanyelvükön is fordulhatnak a helyi közigazgatási hatóságokhoz, a szakapparátushoz és a helyi tanács alárendelt szervezeteihez, válasza pedig mind román nyelven, mind pedig anyanyelvükön jogosultak.”

### 340/2004 TÖRVÉNY 19 CIKKE

„19. cikk – (1) A Kormány képviselőjeként a kormány megbízott fő feladatai az alábbiak:  
[...]  
m) a törvénynek megfelelően biztosítja (a kormány megbízott – szerk. megj.) az anyanyelv használatát a nemzeti kisebbségekhez tartozó állampolgárok és a dekoncentrált közszolgálatok közötti kapcsolatokban, azon területi közigazgatási egységekben, amelyekben azok aránya meghaladja a 20%-ot.”

### 215/2001 TÖRVÉNY 39 CIKK 7 BEKEZDÉS

„[...] (7) Azokban a községekben vagy városokban, amelyekben a nemzeti kisebbségek valamelyikéhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20%-át, a napirendet az illető nemzeti kisebbség anyanyelvén is köztudomásra kell hozni.”

### 215/2001 TÖRVÉNY 94 CIKK 8 BEKEZDÉS

„[...] (8) Azokban a megyékben, amelyekben a nemzeti kisebbségek valamelyikéhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20%-át, a napirendet az illető nemzeti kisebbséghez tartozó állampolgárok anyanyelvén is köztudomásra kell hozni.”

„[...] (2) În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere semnificativă se asigură folosirea limbii minorității naționale respective în scris și oral în relațiile cu autoritățile administrației publice locale și cu serviciile publice deconcentrate, în condițiile prevăzute de legea organică.”

„Art. 19. – În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând minorităților naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, autoritățile administrației publice locale, instituțiile publice aflate în subordinea acestora, precum și serviciile publice deconcentrate asigură folosirea, în raporturile cu aceștia, și a limbii materne, în conformitate cu prevederile Constituției, ale prezentei legi și ale tratatelor internaționale la care România este parte.”

„[...] (2) În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, în raporturile lor cu autoritățile administrației publice locale, cu aparatul de specialitate și organismele subordonate consiliului local, aceștia se pot adresa, oral sau în scris, și în limba lor maternă și vor primi răspunsul atât în limba română, cât și în limba maternă.”

„Art. 19. – (1) În calitate de reprezentant al Guvernului, prefectul îndeplinește următoarele atribuții principale:  
[...]

m) asigură folosirea, în condițiile legii, a limbii materne în raporturile dintre cetățenii aparținând minorităților naționale și serviciile publice deconcentrate în unitățile administrativ-teritoriale în care aceștia au o pondere de peste 20%.”

„[...] (7) În comunele sau orașele în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor ordinea de zi se aduce la cunoștință publică și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective.”

„[...] (8) În județele în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor ordinea de zi se aduce la cunoștință publică și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective.”



## 215/2001 TÖRVÉNY 50 CIKK

„50. cikk – Azokban a területi közigazgatási egységekben, amelyekben a nemzeti kisebbségek valamelyikéhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20%-át, a szabályozó jellegű határozatokat az illető nemzeti kisebbség anyanyelvén is köztudomásra kell hozni, az egyéni jellegűeket pedig kérésre anyanyelven is közölni kell.”

„Art. 50. – În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor hotărârile cu caracter normativ se aduc la cunoștință publică și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective, iar cele cu caracter individual se comunică, la cerere, și în limba maternă.”

## 215/2001 76 TÖRVÉNY 4 BEKEZDÉS

„[...] (4) A helyi közigazgatási hatóságoknak gondoskodniuk kell a helységek és a fennhatóságuk alá tartozó közintézmények nevének, valamint a közérdekű hirdetéseknek az illető kisebbséghez tartozó állampolgárok anyanyelvén való feliratozásáról, illetve kifüggesztéséről is, a (2) bekezdésben előírt feltételek között.”

„[...] (4) Autoritățile administrației publice locale vor asigura inscripționarea denumirii localităților și a instituțiilor publice de sub autoritatea lor, precum și afișarea anunțurilor de interes public și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective, în condițiile prevăzute la alin. (2).”

## 123 /2002 KORMANYHATAROZAT 12 CIKKE

„12. cikk – Azokban a területi közigazgatási egységekben, amelyekben a nemzeti kisebbségek valamelyikéhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20%-át, a hivatalból közlendő információkat az illető kisebbség nyelvén is közzé kell tenni.”

„Art. 12. – În unitățile administrativ-teritoriale în care o minoritate națională deține o pondere de cel puțin 20% din numărul populației informațiile ce se comunică din oficiu se vor difuza și în limba minorității respective.”

## 215/2001 SZAMU TÖRVÉNY 131 CIKKE.

„131. cikk – A 19. cikk, a 39. cikk (7) bekezdésének és a 76. cikk (2)–(4) bekezdésének előírásai akkor is alkalmazandók, ha a jelen törvény hatályba lépését követően különféle okokból a nemzeti kisebbségek valamelyikéhez tartozó állampolgárok aránya a 19. cikkben előírt határ alá csökken.”

„Art. 131. – Prevederile art. 19, art. 39 alin. (7) și ale art. 76 alin. (2)–(4) sunt aplicabile și în cazul în care, din diferite motive, după intrarea în vigoare a prezentei legi, ponderea cetățenilor aparținând unei minorități naționale scade sub procentul prevăzut la art. 19.”

**Anexa 1**

**Scrisoarea în limba maghiară și limba română trimisă de mine la Consiliul Local al  
comunei MIHAI VITEAZU.**

**Anexa 3**

**Copia originalului și traducerii extrasului din care rezultă că sunt președintele  
Fundației.**







# The Netherlands Chamber of Commerce Commercial Register extract

Commercial Register No. 81221689

Page 1 (of 1)

## Legal entity

RSIN

Legal form

Statutory name

Also known as

Corporate seat

Visiting address

Postal address

Telephone number

Fax number

Internet addresses

E-mail address

Date of deed of incorporation

Date of deed of last amendment to  
the Articles of Association

Activities

## Board member

Name

Date and place of birth

Date of entry into office

Title

Powers

Date of (present) authority

816779284

Foundation (Stichting)

Stichting European Committee Human Rights Hungarians Central-Europe  
(Amsterdam)

European Language Rights

Amsterdam

Newtonlaan 128, 5223DX 's-Hertogenbosch

Postbus 2492, 5202CL 's-Hertogenbosch

+310878724745

+310848304217

[www.hungarian-human-rights.eu](http://www.hungarian-human-rights.eu)

[www.language-rights.eu](http://www.language-rights.eu)

[Info@hungarian-human-rights.eu](mailto:Info@hungarian-human-rights.eu)

13-07-1992

21-07-1992

SBI-code: 94996 - Other idealistic organizations n.e.c.  
For further information on activities, see Dutch extract.

Landman, Gabor

05-05-1975, Eindhoven

25-02-2008

Voorzitter penningmeester

Solely/independently authorised

04-11-2011

Extract was made on 20-01-2014 at 13.21 hours.  
For extract

mw. Hankie van Baasbank, Raad van Bestuur

Waarmerk  
KvK

MENCZEL ENIKO  
Tulburator autorizat  
MAGHIARA - ENGLEZA - GERMANA  
Aut. M.J. nr. 34865  
Tel.: 0722-557323

A certified extract is an official proof of registration in the Commercial Register. Certified extracts issued on paper are signed and contain a  
microtext and UV logo printed on optically dull paper.

Conform cu originalul

TRADUCERE DIN LIMBA ENGLEZĂ

Camera de Comerț a Olandei – Registrul Comerțului  
Extras

Nr. înregistrare în registrul comerțului: 41211689

Pagina 1 (din 1)

**Persoana juridică**  
Cod unic de identificare 816779284  
Forma juridică Fundație (Stichting)  
Denumire statutară Stichting European Committee Human Rights Hungarians Central-Europe  
(Fundația Comisia Europeană Drepturile Omului Maghiari Europa Centrală)  
(Amsterdam)  
Cunoscută și sub denumirea European Language Rights (Drepturi Lingvistice Europene)  
Sediul Amsterdam  
Adresa sediului Newtonlaan 128, 5223DX 's-Hertogenbosch  
Adresa de corespondență Postbus 2492, 5202CL 's-Hertogenbosch  
Nr. telefon +310878724745  
Nr. fax +310848304217  
Adrese internet www.hungarian-human-rights.eu  
www.language-rights.eu  
Adresă e-mail info@hungarian-human-rights.eu  
Data certificatului de înregistrare 13.07.1992  
Data ultimului act adițional la Actul Constitutiv 21.07.1992  
Obiect de activitate Cod SBI (CAEN): 94996 – Activități ale altor organizații idealiste n.c.a.  
Pentru informații suplimentare privind activitățile, vezi extrasul în limba olandeză.

**Membru al consiliului director**

Numele Landman, Gabor  
Data și locul nașterii 05.05.1975, Eindhoven  
Data preluării funcției 25.02.2008  
Denumirea funcției Președinte trezorier  
Putea Autorizație de reprezentare individuală/independentă  
Data autorizării (curente) 04.11.2011

Prezentul extras a fost întocmit la 20.01.2014, ora 13.21  
Pentru conformitate,  
semnătură indescifrabilă  
D-na Hankie van Baasbank, Consiliul Director

Un extras autentic este o dovadă oficială a înregistrării în Registrul Comerțului. Extrasele autentice eliberate în formă tipărită sunt semnate și cuprind un microtext și o siglă UV, fiind tipărite pe hârtie „optic inactivă”.

Conform cu originalul

